



***El Paraíso* (c. 1551-1554) como *escenografía regia*: aproximación a *La Gloria*, de Tiziano, en el contexto histórico-biográfico de Carlos V**

***El Paradís* (c. 1551-1554) com a *escenografia règia*: aproximació a *La Glòria*, de Tiziano, en el context històric-biogràfic de Carles V**

***O Paraíso* (c. 1551-1554) como *cenário real*: abordagem de *La Gloria*, de Ticiano, no contexto histórico-biográfico de Carlos V**

***Paradise* (c. 1551-1554) as *royal scenery*: approach to *La Gloria*, by Titian, in the historical-biographical context of Charles V**

Carlos Jesús SOSA RUBIO¹

Abstract: *La Gloria*, also called *Il Paradiso* by Tiziano Vecellio, its author, is perhaps the greatest pictorial creation that the Venetian created during his last years of service to Emperor Charles V. Although it has been defined as a work where the coexistence of the theological, eschatological and dynastic factors reaches the character of a paradigm, and even though its greatness goes beyond the format, there are still numerous doubts that hang around it, fundamentally related to the motif represented, the identity of quite a few characters and the reasons that led to their commission. This research compiles and expands some of the assessments made throughout the history of the canvas, trying to shed a light on doubtful aspects and, along with the religious and private motivations as the driving force of its commission, also allude to those of ideological roots, given the context of religious wars and turbulence of faith in which Titian executed his creation.

Keywords: Titian – Charles V – Eschatology – Propaganda – Iconography – Arianism – Religious Conflicts.

Resumen: *La Gloria*, también llamada *Il Paradiso* por Tiziano Vecellio, su autor, es tal vez la mayor creación pictórica que gestara el veneciano durante sus últimos años de servicio al emperador Carlos V. Pese a que ha sido definida como una obra donde la convivencia de los factores teológico, escatológico y dinástico alcanza el carácter de paradigma, y a que su grandeza va más allá del formato, siguen siendo abundantes las dudas que se ciernen en torno a ella, ceñidas fundamentalmente al motivo representado, la identidad de no pocas figuras y las razones que propiciaron su encargo. Esta investigación recopila y amplía algunas de las apreciaciones realizadas a lo largo de la historia del lienzo, tratando

¹ Doctor en *Historia y Estudios Humanísticos* por la [Universidad Pablo de Olavide, de Sevilla](http://www.unipablo.de.sevilla.es), y **Profesor Asociado** en la [Universidad Loyola](http://www.universityofloyola.es) (Andalucía). *E-mail:* cjsosa@uloyola.es.



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

de arrojar un punto de luz sobre aspectos dudosos y, junto a las motivaciones religiosas y privadas como motor de su encargo, incidir también en las de carácter ideológico, dado el contexto de guerras de religión y de turbulencias de fe en que Tiziano ejecutó su creación.

Palabras-clave: Tiziano – Carlos V – Escatología – Propaganda – Iconografía – Arrianismo – Conflictos religiosos.

ENVIADO: 10.04.2024
ACEPTADO: 13.05.2024

I. *La gloria di colui che tutto move*. Aproximaciones conceptuales al objeto de este estudio

La identificación de gloria y paraíso como términos sinónimos ha sido una constante a lo largo de la historia, otorgándose a este segundo concepto unas connotaciones claramente religiosas. De acuerdo con el *Diccionario de la lengua*, editado por la Real Academia Española, el vocablo castellano tiene su origen en el *paradisus* latino, que a su vez procedería del griego *παράδεισος* y este del avéstico *pairidaēza*, cuyo significado sería cercado circular, aplicado a los jardines reales.²

Asimismo, y ateniéndonos a la definición que proporciona, dos de sus cuatro acepciones poseen un cariz teológico. La primera de ellas, jardín de las delicias donde Dios colocó situó a Adán y Eva, actuaría como equivalente al Edén: “El Señor Dios plantó un huerto en Edén, al oriente, y en él puso al hombre que había formado” (Gn 2, 8). Por su parte la segunda, lugar en que los bienaventurados gozan de la presencia de Dios: “Jesús, acuérdate de mí cuando vengas como rey”, suplicó el malhechor también crucificado al que la tradición cristiana y los textos apócrifos ha llamado Dimas, a lo que Cristo respondió: “Te aseguro que hoy estarás conmigo en el paraíso” (Lc 23, 42-43).

² Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española* (2023).



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

Imagen 1



La Gloria (ca. 1551-1555, obra de Tiziano Vecellio (c. 1488-1576). Museo Nacional del Prado, Madrid, España.



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

A este segundo concepto va también referido el subtítulo de este apartado, y que se corresponde con el verso que inaugura el primer canto del *Paradiso*, una de las tres partes vertebradoras de la *Commedia* dantesca (concluida hacia 1318-1319). Al igual que sucede con las dos que la preceden, su autor también establece grados jerárquicos en el seno de este lugar sagrado; así, comienza la sección exponiendo que esa gloria omnipotente “per l’universo penetra e risplende / in una parte più e meno altrove”³ (PAR I, vv.2-3).

Es reveladora, en este sentido, la conversación que mantiene en el canto III con una monja, de nombre Piccarda, que se halla “[...] in la spera più tarda” (PAR III, v.51) porque “[...] fuor negletti / li nostri voti, e vòti in alcun canto” (PAR III, v.56-57).

Frente a ello, el *Empíreo*, lugar del trono de Dios y, como explica Beatrice:

[...] ciel ch'è pura luce:
Luce intellettüal, piena d'amore;
Amor di vero ben, pien di letizia;
Letizia che trascende ogne dolzore (PAR XXX, 39-42).

A partir de ese punto, el florentino comienza a desgranar la composición de ese núcleo de la gloria: los dos ejércitos celestes, los coros de los ángeles y los santos, diversos personajes específicos del Antiguo y del Nuevo Testamento, la Virgen María y finalmente Dios, que el autor describe como “[...] tre giri di tre colori e d'una contenenza” (PAR XXXIII, 116-117).

³ ALIGHIERI, Dante. *Comedia* (prólogo, comentarios y traducción de José María Micó). Barcelona: Acanalado, 2018, p. 556.



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

Imagen 2



Cúpula del Paraíso (ca.1376-1378), situada en el baptisterio de la Catedral de Padua, Italia.
Giusto de Menabuoi. Autor: Antonio David Baco Ávila.

II. *Vivos y muertos orando en el Paraíso: Carlos V y su familia, como Dante, en la presencia de Dios*

Esta visión escatológica de la divina gloria, paraíso por antonomasia y edén de edenes, se ha reproducido total o parcialmente a lo largo de la historia de las bellas artes en todo tipo de soportes, textuales o visuales (**imagen 2**). Sin embargo, pocas de ellas tienen la



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

singularidad de representar en este *sancta sanctorum* celestial a personajes vivos y muertos, coexistiendo e interactuando como en una novela de realismo mágico.

Dante lo realizó consigo mismo, tal y como se ha expuesto; y otro italiano universal, Tiziano Vecellio, hizo lo propio en el portentoso lienzo conocido como *La Gloria* (ca.1551-1554), trabajo de grandes dimensiones (346 x 240 cm.) donde un Carlos V vivo y aún reinante, compartía adoración en el Empíreo junto a su esposa Isabel de Portugal, fallecida como la propia Beatrice Portinari antes de que viesen la luz las obras pictórica y literaria, respectivamente, que las sitúan a ambas en el paraíso. El César Carlos también amó profundamente a su consorte, con quien estuvo casado alrededor de trece años, y a cuya muerte quedó para siempre viudo y melancólico.⁴

La pareja imperial viene acompañada de su hijo y heredero al trono Felipe II, que rondaba los 25 años de edad, y de su hija Juana de Habsburgo, princesa consorte de Portugal y archiduquesa de Austria, así como de María de Hungría, reina consorte del país magiar y gobernadora de los Países Bajos, y de Leonor, reina consorte de Francia y Portugal, ambas hermanas del César.

También estarían representados, según diversos autores⁵, algunos personajes secundarios. Es el caso del propio Tiziano, un anciano que aparece de perfil bajo las hermanas e hija del emperador, y de Pietro Aretino, que le antecede. La razón de que la efigie del de Arezzo —aún viviente, pues falleció en 1556— se reproduzca en compañía de reyes y santos podría hallarse en el agradecimiento que sin duda le brindaba Tiziano, dadas las buenas palabras que aquél dedicó siempre a su pintura. Esa óptima consideración además era conocida en los círculos culturales italianos de la época, ya que Ludovico Dolce, en su *Dialogo della pittura*, pone en boca del Aretino la sorpresa que produjo en Michelangelo Buonarroti la contemplación de un retrato ejecutado por el autor de *La Gloria*, llegando a decir “[...] che folo Tiziano era degno del nome di Pittore”.⁶

⁴ CARRIAZO, Juan de Mata. “La boda del Emperador. Notas para una historia del amor en el Alcázar de Sevilla”. In: *Archivo Hispalense. Revista histórica, literaria y artística* 93-94 (1959), p. 54.

⁵ FALOMIR, Miguel. “La Gloria”. In: FALOMIR, Miguel (ed.). *Tiziano*. Madrid: Museo Nacional del Prado, 2003, p. 220-223.

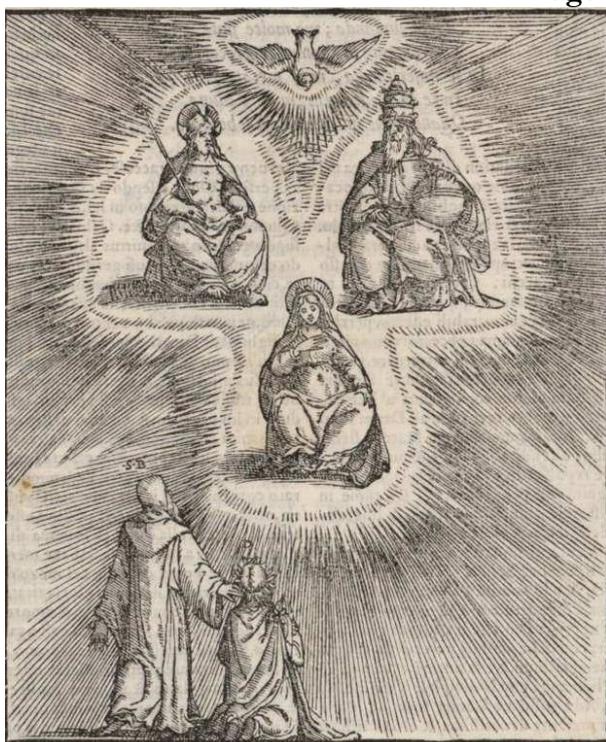
⁶ DOLCE, Ludovico. *Dialogo della pittura*. Venecia: Apreffo Gabriel Giolito de’Ferrari, 1562, p. 18.



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
 ISSN 1676-5818

Imágenes 3 y 4



A la **izquierda**, ilustración de la *Commedia*, con Dante en el Empíreo, adorando a la Trinidad en presencia de la Virgen y acompañado de San Bernardo (edición de 1564 publicada en Venecia por Giovanni Battista Sessa & Fratelli); a la **derecha**, detalle del lienzo *La Gloria*, de Tiziano, donde se aprecia a Carlos V e Isabel rodeados de ángeles y en presencia de Dios. Fuentes: Biblioteca Nacional de España, y Museo Nacional del Prado. Madrid, España.

En la nómina de personajes secundarios reales figuraría un tercer individuo, el jurista, diplomático y embajador en la República de Venecia, Francisco de Vargas y Mejía, que según Miguel Falomir podría ser la figura barbada que figura a los pies de la Virgen⁷, y cuyo deseo de estar aquí representado fue, parece ser, intenso.

⁷ FALOMIR, Miguel. “La Gloria”, p. 220. Cfr. RUIZ SOUSA, Juan Carlos. “Gloria del azul”, *Rinconete*. Madrid: Centro Virtual Cervantes, 2006. [Revista digital](#).



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

Imagen 5



Detalle con el autorretrato de Tiziano (figura de perfil) y Pietro Aretino.

III. Fundamento teológico y literario de *La Gloria*

El análisis del sustrato que cimenta *La Gloria* contaría, a nuestro juicio, con unas fuentes primarias y otras secundarias. Entre las primeras se hallarían, como se ha demostrado⁸, *De Civitate Dei*, de San Agustín, y los escritos y sermones del dominico andaluz Fray Luis de Granada, cuyo contenido se sintetiza perfectamente en la *Guía de pecadores*, publicada en Lisboa⁹ durante los años en que el emperador estaba retirado en Yuste.

Las aportaciones más relevantes del obispo norteafricano aparecen en el libro XXII de su obra magna, y concretamente en los capítulos XXIX y XXX, titulados

⁸ FALOMIR, Miguel. “La Gloria”, p. 223.

⁹ En esta ciudad portuguesa, donde residió, Fray Luis estaba vinculado muy estrechamente a la corte, donde era confesor de la reina consorte Catalina de Austria, hermana del emperador Carlos V, y también confesor, consejero y predicador de Enrique de Portugal, arzobispo de Évora y hermano menor del rey Juan III, cuñado por tanto de la reina habsbúrgica. Enrique llegaría a ser rey durante el bienio 1578-1580, y último monarca Avis.



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

respectivamente *De qualitate visionis, qua in futuro saeculo Sancti Deum videbunt*, y *De aeterna felicitate civitatis Dei, sabbatoque perpetuo*.¹⁰ En ellas alude fundamentalmente a la esperanza de que todos nosotros, al igual que los santos, seamos capaces de descansar permanentemente contemplando el rostro del Señor:

Ibi perficietur, Vacate, et videte quoniam ego sum Deus. Quod erit vere maximum sabbatum non habens vesperam, quod commendavit Dominus in primis operibus mundi, ubi legitur: Et requievit Deus die septimo ab omnibus operibus suis, quae fecit: et benedixit Deus diem septimum. et sanctificavit eum, quia in eo requievit ab omnibus operibus suis, quae inchoavit Deus facere. Dies enim septimus etiam nos ipsi erimus, quando eius fuerimus benedictione et sanctificatione pleni atque refecti. Ibi vacantes videbimus quoniam ipse est Deus [...].¹¹

Al descanso eterno, el acceso al paraíso suma para el de Hipona al menos otros dos beneficios, ambos reflejados en el lienzo que se analiza. Uno sería la contemplación del rostro de Dios, entendiéndose éste como su divina manifestación, explica San Agustín, y superándose momentáneamente para Carlos de Habsburgo y parte de su familia la limitación que el Todopoderoso reveló a Moisés en Éxodo 33, 20: “[...] no podrás ver mi cara, porque quien la ve no sigue vivo”. Así lo expresa:

Sicut ergo illi vident [los ángeles], ita et nos visuri sumus: sed nondum ita videmus. Propter quod ait Apostolus [San Pablo en 1Co 13,12], quod paulo ante dixi. *Videmus nunc per speculum in aenigmate, tunc autem facie ad faciem*. Praemium itaque fidei nobis visio ista servatur, de qua et Ioannes apostolus loquens, Cum apparuerit, inquit, similes erimus, quoniam videbimus eum sicuti est.¹²

¹⁰ *La visión de Dios en la otra vida, y La felicidad eterna de la Ciudad de Dios, y el sábado perfecto.*, respectivamente (trad. Fr. José Morán, O.S.A), en edición que manejamos.

¹¹ SAN AGUSTÍN. *Obras de San Agustín XVI – La Ciudad de Dios*. Edición bilingüe. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos (BAC), 1959. “Allí se cumplirá esto: Descansad y ved que yo soy el Señor. Este será realmente el gran sábado que no tendrá tarde, ese sábado encarecido por el Señor en las primeras obras de su creación al decir: Dios descansó el día séptimo de todas sus obras y lo bendijo y lo santificó, porque en él reposó de todas las obras que había emprendido. Nosotros mismos seremos allí el día séptimo cuando seamos llenos y colmados de la bendición y de la santificación de Dios. Allí, en quietud, veremos que Él es Dios [...]”. Trad. Fr. José Morán, O.S.A., en *op. cit.*, p. 1.720-1.721.

¹² “Nosotros veremos como ven ellos [los ángeles], pero aún no vemos así. De aquí las palabras del Apóstol ya citadas [San Pablo en 1Co 13, 12]: *Al presente no vemos sino en espejo y en enigma, pero entonces*



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

El segundo beneficio se hallaría en la sensación de paz y de felicidad que desprende la cercanía al Trono de Dios; una gracia únicamente al alcance de los elegidos:

Quanta erit illa felicitas, ubi nullum erit malum, nullum latebit bonum, vacabitur Dei laudibus, qui erit omnia in omnibus! Nam quid aliud agatur, ubi neque ulla desidia cessabitur, neque ulla indigentia laborabitur, nescio. Admoneor etiam sancto Cantico [Salmo 84], ubi lego, vel audio, *Beati qui habitant in domo tua, Domine, in saecula saeculorum laudabunt te [...]*.¹³

Vera ibi gloria erit, ubi laudantis nec errore quisquam, nec adulatione laudabitur. Verus honor, qui nulli negabitur digno, nulli deferetur indigno: sed nec ad eum ambiet ullus indignus, ubi nullus permittetur esse nisi dignus.¹⁴

Con respecto a la obra de Fray Luis, algunos aspectos recogidos en su doctrina también se aprecian reflejados en este lienzo. Por citar algunos ejemplos, se dice en el capítulo XII (Libro I, parte II) de la *Guía*:

[...] A los Angeles tiene Dios mandado de ti, que te guarden en todos tus caminos, y te traygan en las palmas de las manos; para que no tropiezen tus pies en alguna piedra.¹⁵ Vifte nunca tu tal coche, ò tal litèra, como fon las manos de los angeles, para andar en ellas? Pues de ehta manera los Santos ángeles (que son como nuefros hermanos mayores), traen en fus brazos a los juftos, que fon fus hermanos menores, que no faben andar por

veremos cara a cara. Esa visión se nos reserva como premio de nuestra fe, y San Juan habla así de ella: Cuando se manifestare, seremos semejantes a él, pues le veremos como él es". Trad. Fr. José Morán, O.S.A., en *op. cit.*, p. 1.710.

¹³ "¡Cuánta será la dicha de esa vida, en la que habrá desaparecido todo mal, en la que no habrá bien oculto alguno y en la que no habrá más obra que alabar a Dios, que será visto en todas las cosas! No sé qué otra cosa va a hacerse en un lugar donde no se dará ni la pereza ni la indigencia. Á esto me induce el sagrado Cántico [Salmo 84], que dice: *Bienaventurados los que moran en tu casa, Señor; por los siglos de los siglos te alabarán*". Trad. Fr. José Morán, O.S.A., en *op. cit.*, p. 1.716-1.717.

¹⁴ "La gloria allí será verdadera, porque no habrá ni error ni adulación en los panegiristas. Habrá honor verdadero, que no se negará a ninguno digno de él ni se dará a ningún indigno, no pudiendo ningún indigno merodear por aquellas mansiones, exclusivas del que es digno. Allí habrá verdadera paz, donde nadie sufrirá contrariedad alguna, ni de sí mismo ni de otro". Trad. Fr. José Morán, O.S.A., en *op. cit.*, p. 1.717.

¹⁵ Salmo 91 (90), 10-12.



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

si, fino en brazos ajenos: y en estos los traen los Angeles; no folo en vida, fino tambien en muerte: como parece claro en aquel pobre Lazaro del Evangelio, que despues de muerto fue llevado por manos de ellos al feno de Abraham.¹⁶

San Agustín se refiere asimismo a la interacción de los hombres y de los ángeles, así como al papel de éstos en la relación hombre-Dios:

[...] quia eruti de potestate tenebrarum, et accepto Spiritus pignore translati ad regnum Christi, ad eos Angelos iam coepimus pertinere, cum quibus' nobis erit sancta atque dulcissima, de qua iam tot libros scripsimus, Dei' civitas ipsa communis. Sic sunt ergo Angeli nostri, qui sunt Angeli Dei, quemadmodum Christus Dei, Christus est noster. Dei sunt, quia Deum non reliquerunt: nostri sunt, quia suos cives nos habere coeperunt.¹⁷

Del mismo modo alude Fray Luis a los ropajes blancos, como los sudarios que lucen el emperador y su esposa, así como el resto de personajes regios, estableciendo una conexión entre dicho color y la ausencia de pecado, transformada esta en pureza y candidez (Libro II, parte I, cap. XII):

[Evitando el pecado] confervàremos la inocencia, y aquellas vestiduras blancas que nos pide Salomon, quando dice: En todo tiempo estèn blancas tus vestiduras, y nunca jamàs falte olio de tu cabeça [...].¹⁸

¹⁶ DE GRANADA, Fray Luis. *Guia de pecadores, en la qual se contiene una larga, y copiosa exhortacion à la virtud, y guarda de los Mandamientos Divinos*. Tomo Primero. Madrid: En la Oficina de Manuel Fernandez, Impressor de Libros, 1730, p. 126-127.

¹⁷ “[...] después de librados del poder de las tinieblas y transferidos al reino de Cristo en virtud de la prenda recibida del Espíritu Santo, comenzamos a pertenecer a aquellos ángeles con quienes poseeremos en común la santa y dulcísima Ciudad de Dios, sobre la cual hemos escrito tantos libros. Los ángeles de Dios son nuestros ángeles, como el Cristo de Dios es nuestro Cristo. Son de Dios, porque no abandonaron a Dios, y son nuestros, porque comenzamos a ser conciudadanos suyos”. Trad. Fr. José Morán, O.S.A. en *op. cit.*, p. 1.709.

¹⁸ DE GRANADA, Fray Luis. *Guia de pecadores y doctrina de la virtud*. Tomo III. Madrid: En la Imprenta Real, por Joseph Rodriguez de Escobar, 1711, p. 122.



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

Con respecto a las fuentes secundarias, se ha establecido¹⁹ una relación entre la incomprendida decisión del César Carlos de abandonar la cima del poder para marcharse a Yuste, y los principios del desapego de los bienes materiales y de la banalidad del mundo que se aprecia en la pluma de Marco Aurelio y, de manera especial, en el *Relox de príncipes* (1529), obra del predicador de la corte imperial Fray Antonio de Guevara que su autor dedicó expresamente al emperador habsbúrgico, y que resultó un auténtico éxito de difusión para la época.

Revelador es, en este sentido, el capítulo XXXIX, titulado “Que los príncipes y grandes señores deven ser menospreciadores de las cosas del mundo, porque al fin todo lo que ay en el mundo es un manifiesto engaño”, en el que basa sus principios en referencias y en episodios que tienen su origen en la Roma y en la Grecia clásicas. Es fácil conectar la decisión imperial con algunas de las apreciaciones recogidas por el clérigo franciscano, así como con el sustrato ideológico que alumbra, y a su vez emana, de la pintura que nos ocupa:

¡O!, vanidad de vanidad, do todo huele a vanidad, do todo suena vanidad, do todo sabe a vanidad, do todo parece vanidad; y muy poco es parecer vanidad sino que de hecho es vanidad: porque tan falso testimonio levantaría el que dixesse que en este mundo ay cosa fixa, sana y verdadera como el que dixere que en el Cielo ay cosa instable, caduca y falsa.²⁰

Asimismo, la publicación de una obra que llevó por título *Menosprecio de Corte y alabanza de aldea* (1539), en pleno reinado del César –aunque en esta ocasión no se le dedicaba–, es sintomática de los criterios que Fray Antonio defendía. También Marco Aurelio, en sus *Meditaciones* (*Tὰ εἰς ἑαυτὸν*), obra estrechamente relacionada con el *Relox...*, reflexiona

¹⁹ SÁENZ DE MIERA, Jesús. “El retiro del emperador”. In: CHECA, Fernando (dir.). *Carolus*. Madrid: Sociedad Estatal para la Conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V, 2000, p. 169.

²⁰ DE GUEVARA, Fray Antonio. *Relox de príncipes* (estudio y edición de Emilio Blanco). Madrid: ABL Editor, 1994, p. 899.



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

sobre la futilidad de los bienes mundanos: “Todas las cosas que existen rapidísimamente se transformarán y, o se evaporarán, si la sustancia es una, o se dispersarán”²¹, expone.

No deben, sin embargo, concluir estas referencias a fuentes secundarias sin mencionar a un autor, Erasmo de Rotterdam, y a una obra, *Institutio Principis Christiani*, que marcó en buena medida la formación humana y la percepción del mundo del emperador. Algunos de sus preceptos van en clara consonancia con lo expuesto por los autores arriba citados, y con la propia línea argumental e iconográfica del lienzo:

Audiat nobilitatē, imagines, cera, ftemmata, & totam illam caduceatorū pompam, qua procerum uulgi mulie briter intumescit, nomina esse inania, nisi quicquid est hoc nominis, ab honesto fuerit profectum. Principis dignitatem, amplitudinem, maiestatem, non fortunae ftrepitu, sed sapientia, integritate, recte factis, parandam & tuendam esse.²²

Es posible que toda la suma de enseñanzas adquiridas a lo largo de su vida, en unión con la proximidad inevitable de la muerte, llevasen al emperador a despojarse en el lienzo de su corona imperial (**imagen 6**), que ha depositado junto a sus rodillas, y a presentarse ante la Trinidad envuelto en un simple sudario blanco, siguiendo por tanto esos preceptos señalados por Salomón a los que alude Fray Luis.

²¹ MARCO AURELIO. *Meditaciones* (traducción y notas de Ramón Bach Pellicer). Barcelona: Gredos, 2019, p. 115.

²² ERASMUS ROTTERODAMUS. *Instituto Principis Christiani*. Basilea: Apud Ioannem Frobenium, 1516, s/p. “Escuche con frecuencia que la nobleza, las estatuas de mármol, bronce o cera, los escudos y toda aquella pompa de personajes que llevan caduceo, con las que se hinchan de manera afeminada el vulgo de los próceres, son nombres vanos a no ser que todo lo que se designa bajo estos nombres, tenga un origen honesto. Oiga que la dignidad, grandeza y majestad del príncipe no deben ser adquiridas ni protegidas por el estrépito de la fortuna, sino por la sabiduría, integridad y rectos hechos”. DE ROTTERDAM, Erasmo. *Educación del príncipe cristiano* (traducción de Pedro Jiménez Guijarro y Ana Marín). Tecnos: Madrid, 2018, p. 24-25.



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

Imagen 6



Detalle del emperador, postrado y orante, envuelto en sudario blanco y despojado de la corona imperial, que yace a sus plantas.



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

IV. Algunos aspectos formales e iconográficos del lienzo

Al margen del monarca y su esposa, él en actitud orante, ella mostrando sumisión al Altísimo con los brazos cruzados sobre el pecho, así como de algunos personajes históricos y de la familia real a los que ya se ha hecho referencia, en el lienzo aparecen diversas figuras; algunas, como la Virgen, Noé o Moisés, claramente identificadas, mientras que otras han suscitado dudas a lo largo de los años en el seno de la Academia. Todas ellas forman una composición ascendente y circular, donde sólo existe frontalidad en la Trinidad, entronizada sobre una nube, mientras que el resto de ángeles, santos y elegidos se distribuyen mirando hacia ella con tamaños y perfiles muy diversos, e irregular fortuna representativa.

Puede apreciarse, asimismo, que las figuras más cercanas al espectador –es decir, las que ocupan la mitad inferior del lienzo– poseen un mayor tamaño y nivel de terminación, manteniendo unos escorzos muy acusados y expresiones faciales sumamente tensas; de esta manera Tiziano fragua, y transmite, una sensación de dinamismo, tensión y flotabilidad.

Frente a ellas, las más alejadas –cercanas, por ende, al Trono de Dios–, a quienes la luz que emana del Espíritu Santo arrastra, en una suerte de ola ocre-amarillenta, dificultando que se reproduzca esa nitidez del segmento inferior. La claridad es, por tanto, la materia que vertebra el lienzo: a más luz, menor concreción, más pincelada suelta y secciones difuminadas; a menor luz, más perfil, más dibujo, mayor definición. La quietud absoluta de la Trinidad, metáfora visible de su cualidad eterna, contrasta fuertemente con el dinamismo del resto de la composición.



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
 ISSN 1676-5818

Imagen 7



Representación de personajes del Antiguo Testamento. De derecha a izquierda, el rey David; figura femenina que se ha identificado con la Sibila Eritrea; Noé; Moisés; y el profeta Ezequiel, apoyado en un águila.

La sección más baja de esta obra aparece ocupada en su mayor parte por cinco figuras concretas. A la derecha del espectador aparece David, que porta en sus manos algo parecido a un instrumento musical –no se aprecia con nitidez que pudiera ser un arpa– y está envuelto por un manto azul. La analogía entre David y Carlos V es una constante en el sistema propagandístico imperial: ambos llegaron al poder de manera inesperada,



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

gestaron reinos por cuya fortaleza y extensión carecían de precedentes en sus respectivos territorios, aglutinaron bajo su gobierno a pueblos heterogéneos, e incluso ambos fueron reyes de Jerusalén –título heredado, en el caso del César Carlos, de su abuelo Fernando—.

Junto al monarca se erige una figura femenina, la única representada completamente de espaldas al espectador; viste ropajes de color verde y luce cinturón y pelo enjorjado. Su identidad no está contrastada, llegándose a hipotetizar que pudiera tratarse de una personificación de la Iglesia, de Santa María Magdalena e incluso de la Sibila Eritrea.²³

Nos inclinamos a pensar que, en efecto, pudiera tratarse de esta sibila; el papel de estas figuras mitológicas es constante en el programa iconográfico desarrollado en torno al emperador y su gobierno, como se ha expuesto en algún trabajo anterior²⁴, y apreciando la estética clásica que presenta, no parece descabellado que aquí figure, simbolizando tal vez la heterogeneidad del mensaje de la salvación y la revelación constante que ha existido, por canales muy diversos, a lo largo de toda la historia; además, concretamente de la Eritrea, escribió Giovanni Boccaccio en su *De mulieribus claris*: “[...] futura tanta claritate describere, ut Euangelium potius quam vaticinũ uideatur”.²⁵

Asimismo, enumera el toscano algunos de los hitos por ella alcanzados, muchos de los cuales guardan relación con la vida de Cristo e, indirectamente, con lo apreciado por quienes se hallan en el paraíso. Todo ello la harían merecedora de ocupar un lugar junto a los grandes profetas de la Historia Sagrada:

Et homo quod longe maius (meu iudicio) est arcanum diuinae mentis, nec non per figuras ueterũ & implícita prophetarũ, imò sancti spiritus, per prophetiẽ uerba p̃dictũ aperuit incarnandi uerbi mysteriũ iã nati uitam & opera, proditiõẽ, capturã, illusiões, & inhonestam

²³ FALOMIR, Miguel. “La Gloria”, p. 220.

²⁴ Cfr. SOSA RUBIO, Carlos Jesús. “*Dominus dat sapientiam. Erasmismo y sabiduría como elementos vertebradores de la acción y de la imagen de Carlos V*”. In: CORTIJO OCAÑA, Antonio; MARTINES, Vicent (orgs.). *Mirabilia Journal* 33 (2022/1), 2022, p. 290-313.

²⁵ BOCCACCIO, Giovanni. *De Claris Mulieribus*. Berna: Per Mathiam Apiarium, 1539, p.XIII. “[...] scriuir las cosas venideras con tan grande claridad que parezcan más Evangelio que prophecía”. Trad. Pablo Horus, texto de la primera edición en castellano (1494). [Consulta en línea](#).



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

mortē, resurrectionis triumphū, & ascensionem, & ad extremum iudicium reditum, ut historiam dictasse non venturos praedixisse actus appareat.²⁶

Seguidamente aparece Noé, portando el arca, en cuyo remate se ha representado a la paloma llevando en el pico una rama de olivo, tal y como es descrita en Génesis 8, 10-11. El arca se asimilaría a la Iglesia, barca de San Pedro, que resiste todas las tormentas y conduce al paraíso a las almas perdidas.²⁷ En este sentido, la actitud oferente del patriarca retratado por el Vecellio reforzaría ese sentido iconográfico.

Moisés, que sujeta una de las tablas de la Ley de Dios con su pierna izquierda, la otra con la mano derecha, ocupa la siguiente posición. De su cabeza emergen dos pequeños rayos luminosos, atributo que deriva del episodio narrado en Éxodo 34, 29-32, donde el libertador del pueblo de Israel irradiaba luminosidad desde su rostro por haber hablado con el Señor.

Finalmente, el profeta Ezequiel cierra la sección por el lado izquierdo del espectador. Esta figura veterotestamentaria adquiere una notable relevancia en el cristianismo, por tres razones fundamentales. De un lado, preconizó la virginidad de María, pues como tal símbolo ha sido interpretada su referencia a la *porta clausa*²⁸:

Y el Señor me dijo: Este pórtico estará cerrado y no se abrirá, porque por aquí ha entrado el Señor, el Dios de Israel; por tanto, estará cerrado. Solo el príncipe podrá sentarse en él para comer delante del Señor; entrará por el vestíbulo del pórtico y saldrá por el mismo sitio (Ez 44, 2-3).

²⁶ BOCCACCIO, Giovanni. *De Claris Mulieribus*, p. XIII. “Y lo que es más, según mi juyzio, aquel secreto misterio del pensamiento divino de la incarnación del verbo, prophetizado por los antiguos por figuras y por palabras oscuras de los prophetas, o por más propio hablar, designado por el Espíritu Santo por medio de las palabras de los prophetas, y la vida suya después de nacido y sus obras, y la trahición que le cometieron y cómo le prendieron, y los denuestos y vituperios, y la desonesta y diffamada muerte, y el triumpho de la resurrección y la ascensión, y la tornada al final juyzio, de tal guisa scrivió que parece haver copilado historia y no prophetizado actos algunos por venir”. Trad. Pablo Horus, texto de la primera edición en castellano (1494). [Consulta en línea](#).

²⁷ RÉAU, Louis. *Iconografía del arte cristiano. Iconografía de la Biblia. Antiguo Testamento*. Tomo 1, vol. 1. Barcelona: Ediciones del Serbal, 2007, p. 130.

²⁸ RÉAU, Louis. *Iconografía del arte cristiano*, p. 429.



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

De otro, contempló a Dios en su trono: “Encima de la plataforma apareció una especie de zafiro en forma de trono, y sobre esta especie de trono apareció una figura de aspecto humano [...] Era la apariencia visible de la gloria del Señor” (Ez 1, 26-28). Visión que va estrechamente relacionada con la escena que representa Tiziano.

Asimismo, el profeta relata al inicio de su libro (Ez 1, 4-25) la visión del tetramorfos, simbología de los cuatro puntos cardinales –y asimismo, de la universalidad del mensaje de Dios–, si bien las referencias al aspecto humano, de león, de toro y de águila que poseían sus cabezas también se ha asimilado con la personificación de los cuatro evangelistas.

Como puede observarse, en el lienzo que nos ocupa, bajo el profeta se representa la figura de un águila; esta se ha asociado²⁹ al enigma que Dios trasladó a Ezequiel para que lo formulase a su pueblo (Ez 17, 1-10); sin embargo, la confusión surgida anteriormente sobre la posibilidad de que se tratase de una alusión al evangelista Juan no resultó descabellada³⁰, a nuestro juicio. Piénsese que su Evangelio posee un fuerte contenido mariológico al presentar a María no solo como madre de Jesús, sino también como intercesora en el episodio de las bodas de Caná (Jn 2, 1-11).

También existe una tradición eclesial que considera a Juan de Patmos, autor del Apocalipsis, la misma persona que el evangelista Juan. Por consiguiente, desde nuestro punto de vista la duda, ya despejada por la crítica, estaría plenamente justificada en un contexto escatológico como el que representa el lienzo, y dado el papel intercesor otorgado por el evangelista a la madre del Salvador.

Concluimos este apartado refiriéndonos brevemente a la diminuta franja horizontal que ocupa la parte más baja del lienzo, donde se aprecian un pequeño paisaje frondoso, una edificación y un grupo de personas. En relación a estas, tampoco existe un consenso sobre su identidad o la intencionalidad iconográfica del autor al representarlas.

²⁹ PANOFSKY, Erwin. *Tiziano. Problemas de iconografía*. Madrid: Akal, 2003, p. 78.

³⁰ Panofsky la considera imposible, tanto por lucir un turbante como por el contexto en sí. En *op. cit.*, p. 78.



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

Una teoría apunta a que se trata de la representación del martirio de San Pedro de Verona³¹ (1205-1252), que dedicó su vida y conocimientos a combatir el arrianismo en el norte de Italia. De él se dice en *La leyenda dorada* que falleció asesinado de camino a Milán, donde había sido enviado a luchar contra la “peste herética”, y mientras rezaba el Credo, “porque ni siquiera en el momento de su muerte dejó de pregonar sus creencias”.³² Otros autores, sin embargo, consideran errónea esa hipótesis y aluden sencillamente a un grupo de peregrinos, quienes no podrían reprimir su sorpresa al contemplar la escena sobrenatural que tenía lugar sobre sus cabezas.³³

Sea como fuere, esa pequeña fracción de lienzo establece incuestionablemente un contraste entre dos mundos, el real y el sobrenatural, y dos tiempos, el histórico y el ahistórico o eterno.

V. ¿Devoción personal o propósitos ideológicos? Hipótesis en torno a las razones que alumbraron *La Gloria*

Las referencias iconográficas a San Pedro de Verona y su discurso contra una doctrina que niega la consubstancialidad del Padre y del Hijo abriría, desde nuestro punto de vista, una línea de debate en torno a la intencionalidad del cuadro: ¿devoción personal o mensaje doctrinal-propagandístico? Esta obra se suele enumerar en el equipaje que portó el César en su destino a Yuste, junto a los retratos que el propio Tiziano pintaría de la pareja imperial, el de la emperatriz sentada –gestado por el mismo autor– y otros en distintos soportes de familiares y personalidades del momento.³⁴ Ese hecho, unido a que fuera encargado en los últimos años de su mandato y a que se aprecie como una especie de summum de la *Pietas* austriaca, ha podido ser la causa de que *La Gloria* se haya analizado casi unánimemente en un contexto artístico y escatológico, descuidando otras vertientes.

³¹ HARBISON, Craig S. “Counter-Reformation Iconography in Titian’s Gloria”. In: *The Art Bulletin* 49 (3), 1967, p. 244-246.

³² DE LA VORAGINE, Santiago. *La leyenda áurea*. Tomo 1. Madrid: Alianza Editorial, 2017, p. 268.

³³ FALOMIR, Miguel. “La Gloria”, p. 220-223.

³⁴ SÁENZ DE MIERA, Jesús. “El retiro del emperador”, p. 170.



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

Sin embargo, hay elementos que permiten concebir una intención paralela, no por ello divergente, y por supuesto y no menos relevante. Representando a la Trinidad, Tiziano retomó un tema iconográfico que tuvo su origen en el siglo XIII, para caer en el olvido hasta que fuera recuperado por el Vecellio frente a tradición ya asentada en Italia.³⁵ Además, opta por establecer un claro paralelismo estético entre el Padre y el Hijo, ambos de edad semejante, con vestimentas de color azul lapislázuli –uno de los tonos más caros de obtener– y dotados de los mismos atributos: cetro y globo tripartito.

¿Por qué lo hizo? A lo largo de la historia, este cuadro ha recibido al menos cuatro denominaciones distintas³⁶, elemento que pone de manifiesto la existencia de dudas en torno a su significado y a la intencionalidad que tuvo el César al encargarlo. Así, aun tratándose de un “Juicio Final”, o de un “Juicio Particular”, como se ha especulado³⁷, no dejaría de sorprender la opción por la Trinidad para presidirlo.

Téngase en cuenta que, en consonancia con lo descrito en Apocalipsis 20, 11-15, o en Mateo 25, 31-46, entre otros fragmentos de las Escrituras, las representaciones del Juicio vienen presididas por una sola persona, y esta suele ser Jesucristo. Así sucede con otras muchas obras Quinientistas, y en especial con la pintada por Michelangelo Buonarroti para la Capilla Sixtina romana, concluida en 1541, apenas una década antes de recibirse este encargo. Por tanto, parece que debió de existir alguna razón concreta para que Tiziano decidiera retomar dicha tradición iconográfica.

³⁵ RODRÍGUEZ G. DE CEBALLOS, Alfonso. “Carlos V, paradigma de la *Pietas austriaca*”. In: CHECA, Fernando (dir.). *Carolus*. Madrid: Sociedad Estatal para la Conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V, 2000, p. 255.

³⁶ “La Trinidad”, en Aretino, Vasari y el inventario imperial; “El Paraíso”, en documentación que emana del propio Tiziano; “Juicio Final”, en el codicilo añadido al último testamento del emperador con fecha 9 de septiembre de 1558, y en la *Historia de la Orden de San Jerónimo*, de Fray José de Sigüenza; y “La Gloria”, denominación que perdura, también recogida por este historiador jerónimo al referirse al traslado de la obra desde Yuste hacia El Escorial. Cfr. RODRÍGUEZ G. DE CEBALLOS, Alfonso, “Carlos V, paradigma de la *Pietas austriaca*”, p. 257; FALOMIR, Miguel. “La Gloria”, p. 220; PANOFSKY, Erwin. *Tiziano. Problemas de iconografía*. Madrid: Akal, 2003, p. 81.

³⁷ RODRÍGUEZ G. DE CEBALLOS, Alfonso, “Carlos V, paradigma de la *Pietas austriaca*”, p. 257.



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

Otro elemento que debe tenerse en cuenta es la fecha de encargo de la obra. En 1550/1551, cuando Carlos se reunió con Tiziano en Augsburgo y le encargó este lienzo, la abdicación que se fraguó un lustro más tarde no determinó en modo alguno su acción de gobierno. De hecho, en aquel momento y en años posteriores se llevaron a efecto episodios bélicos en Centroeuropa donde el emperador tomó parte activa, como el asedio de Metz (1552-1553), y no será hasta finales de 1555 cuando se firme la Paz de Augsburgo y se logre, en ese sentido, un cierto avance en el marco del conflicto religioso que asolaba Europa.

Parece claro, a la luz de estos dos factores, que ni el cuadro se encargó por razones estrictamente privadas, pues en aquel momento el Habsburgo no estaba de retirada, ni la representación trinitaria es algo casual. Se ha señalado³⁸, en este sentido, la influencia que ahí pudo ejercer el hecho de que en 1531 un neoarriano aragonés, Miguel Servet (1511-1553), publicase *De Trinitatis erroribus*, duramente contestado por el sacerdote y polemista alemán Johann Cochlaeus (1479-1552) en sus *Commentaria*. Así, la práctica simetría que se produce entre la representación del Padre y del Hijo buscaría, de algún modo, posicionar al emperador, y por extensión a la Casa de Habsburgo, allí representada, ante la consubstancialidad de Dios Padre y Dios Hijo: un tema nuclear para la teología católica desde que en 325 fuera aprobado en Nicea.

El origen hispano de Servet, cuyo desafío trinitario resultó trascendente para que fuese quemado en la hoguera por la inquisición protestante, unido a la consideración que en algunos territorios de Europa se tenía sobre la impureza racial, cultural y religiosa de los españoles³⁹, a quienes Martín Luther llegó a denominar “marranos”, podría haber ejercido su influencia para que, en un contexto de tensión propagandística entre protestantes y católicos, se optase por representar a la Trinidad como se concibió en Nicea, y a las dos generaciones de regios gobernantes de España, Carlos V y el futuro Felipe II, postradas ante ella. El mensaje sería claro, según nuestra opinión: con la Casa de Habsburgo, la ortodoxia estaba garantizada en todos sus dominios, y los católicos reinos hispánicos no iban a ser una excepción.

³⁸ HARBISON, Craig S. “Counter-Reformation Iconography in Titian’s Gloria”, p. 244.

³⁹ ARNOLDSSON, Sverker. *Los orígenes de la Leyenda Negra española*. Sevilla: El Paseo Editorial, 2018, p. 22-23.



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

Conclusiones

La Gloria, como se ha expuesto, es un cuadro de significado confuso, en el que aún no está clara la identificación de varios personajes y cuyo contenido escatológico en particular, y teológico en general, ha suscitado, y sigue suscitando, no pocas controversias. Sin embargo, y tomando como base el contexto en que surge, entendemos que no debería desdeñarse una posible intencionalidad ideológica, en absoluto incompatible con otras de corte más personal o familiar que hubiesen podido sacudir al emperador en el ocaso de su vida y su gobierno; y esa es, sin embargo, una vertiente por explorar con la profundidad requerida.

Es obvio, no obstante, que este lienzo extraño y singular, único e irrepetible en algunos de sus elementos, no ha suscitado el interés de la crítica que sí han generado otras creaciones alumbradas por Tiziano Vecellio al servicio de la Casa de Austria; de ahí que haya sido menos estudiado y, tal vez como consecuencia, resulte menos conocido por el público general.

Por ese motivo, entendemos que *La Gloria*, ese paraíso al que llega un Carlos de Habsburgo que dedicó su vida a combatir a los enemigos de su fe, es un *locus amoenus*, un espacio para el descanso del guerrero que aún no ha dicho su última palabra; y actúa, asimismo, como epílogo visual de un Carlos V muy consciente en todo momento del valor de su propia imagen, y al que se había visto retratado en circunstancias muy diversas desde su infancia hasta, paradójicamente, ese espacio que estaba llamado a ocupar tras su muerte: el paraíso.

Fuentes

DANTE ALIGHIERI. *Comedia* (prólogo, comentarios y traducción de José María Micó). Barcelona: Acantilado, 2018.
DOLCE, Ludovico. *Dialogo della pittura*. Venecia: Apreffo Gabriel Giolito de'Ferrari, 1562.



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

- DE GRANADA, Fray Luis. *Guia de pecadores, en la qual se contiene una larga, y copiosa exhortacion à la virtud, y guarda de los Mandamientos Divinos*. Madrid: En la Oficina de Manuel Fernandez, Impreffor de Libros, 1730.
- DE GRANADA, Fray Luis. *Guia de pecadores y doctrina de la virtud*. Tomo III. Madrid: En la Imprenta Real, por Joseph Rodriguez de Escobar, 1711.
- DE GUEVARA, Fray Antonio. *Relox de príncipes* (estudio y edición de Emilio Blanco). Madrid: ABL Editor, 1994.
- DE ROTTERDAM, Erasmo. *Educación del príncipe cristiano* (traducción de Pedro Jiménez Guijarro y Ana Marín). Tecnos: Madrid, 2018.
- DE LA VORAGINE, Santiago. *La leyenda áurea*. Tomo 1. Madrid: Alianza Editorial, 2017.
- ERASMUM ROTERODAMUM. *Instituto Principis Christiani*. Basilea: Apud Ioannem Frobenium, 1516.
- GIOVANNI BOCCACCIO. *De Claris Mulieribus*. Berna: Per Mathiam Apiarium, 1539.
- MARCO AURELIO. *Meditaciones* (traducción y notas de Ramón Bach Pellicer). Barcelona: Gredos, 2019.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, [Diccionario de la lengua española](#) (2023).
- SAN AGUSTÍN. *Obras de San Agustín XVI – La Ciudad de Dios*. Edición bilingüe. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos (BAC), 1959.

Bibliografía

- ARNOLDSSON, Sverker. *Los orígenes de la Leyenda Negra española*. Sevilla: El Paseo Editorial, 2018.
- CARRIAZO, Juan de Mata. “La boda del Emperador. Notas para una historia del amor en el Alcázar de Sevilla”. In: *Archivo Hispalense. Revista histórica, literaria y artística* 93-94 (1959), p. 9-108.
- FALOMIR, Miguel. “La Gloria”. In: FALOMIR, Miguel (ed.). *Titiziano*. Madrid: Museo Nacional del Prado, 2003, p. 220-223.
- HARBISON, Craig S. “Counter-Reformation Iconography in Titian’s Gloria”. In: *The Art Bulletin* 49 (3), 1967, p. 244-246.
- PANOFSKY, Erwin. *Titiziano. Problemas de iconografía*. Madrid: Akal, 2003.
- RODRÍGUEZ G. DE CEBALLOS, Alfonso. “Carlos V, paradigma de la Pietas austriaca”. In: CHECA, Fernando (Dir.). *Carolus*. Madrid: Sociedad Estatal para la Conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V, 2000, p. 243-260.
- RUIZ SOUSA, Juan Carlos. “Gloria del azul”. In: *Rinconete*. Madrid: Centro Virtual Cervantes, 2006. [Revista digital](#)
- SÁENZ DE MIERA, Jesús. “El retiro del emperador”. In: CHECA, Fernando (Dir.). *Carolus*. Madrid: Sociedad Estatal para la Conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V, 2000, p. 155-171.



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

SOSA RUBIO, Carlos Jesús. “[Dominus dat sapientiam. Erasmismo y sabiduría como elementos vertebradores de la acción y de la imagen de Carlos V](#)”. In: CORTIJO OCAÑA, Antonio; MARTINES, Vicent (orgs.). *Mirabilia Journal* 33 (2022/1), 2022, p. [290-313](#).